

Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Zimri zobaczył, że miasto zostało zdobyte, wycofał się do warowni domu królewskiego, podpalił nad sobą dom królewski ogniem i zginął
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Zimri zobaczył, że miasto zostało zdobyte, wycofał się do warowni pałacu królewskiego, podpalił nad sobą pałac królewski i zginął w płomieniach
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Zimri zobaczył, że miasto zostało zdobyte, wszedł do pałacu domu królewskiego i podpalił nad sobą dom królewski, i umarł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy obaczył Zymry, iż wzięto miasto, wszedł na pałac domu królewskiego, i spalił się ogniem z domem królewskim, i umarł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A widząc Zambri, że miało być dobyte miasto, wszedł do pałacu i spalił się z domem królewskim, i umarł
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niebawem, kiedy Zimri zobaczył, że miasto zostało zdobyte, wówczas wszedł do baszty pałacu królewskiego i podpalił nad sobą pałac królewski, i wskutek tego zmarł
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś Zimri zobaczył, że miasto zostało zdobyte, wycofał się do warowni zamku królewskiego i podpaliwszy nad sobą zamek królewski, zginął
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Zimri zobaczył, że miasto zostało zdobyte, wtedy wszedł do warowni domu królewskiego, podpalił pałac królewski i sam zginął.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niedługo potem, gdy Zimri zobaczył, że miasto zostało zdobyte, schronił się w wieży pałacu królewskiego, a sam pałac podpalił, ginąc w jego płomieniach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I stało się, gdy Zimri zobaczył, że miasto zostało zdobyte, wszedł do baszty pałacu królewskiego, spalił ogniem nad sobą dom królewski i zginął.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося як побачив Замврій, що його місто захоплене, і входить до внутрішньої часті царського дому і спалив огнем царський дім над собою і він помер
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale kiedy Zimri zobaczył, że miasto zostało zdobyte, wszedł do fortecy królewskiego pałacu, ogniem spalił nad sobą królewski pałac i zginął.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko Zimri zobaczył, że miasto zostało zdobyte, wszedł do wieży mieszkalnej w domu królewskim i spalił nad sobą ogniem dom królewski, tak iż poniósł śmierć